

Title: Request for the Reconfirmation of the Required Distinction in Nushu

Code Chart




Author: suzuki toshiya

Date: 2015/10/19



Action: Discussion by WG2 experts and Nushu users

In the disposition of ISO/IEC 10646:2015 CD (5th CD), UK commented that there are almost no rationale to postpone the characters even if a Nushu user could not identify. And the draft disposition keeps the proposed Nushu character set as it was. In this document, I request the reconfirmation of the required distinction, by giving an example of unclearly distinguished.

There are 3 characters with similar shapes in current CD;










1B1B9		NUSHU CHARACTER-1B1B9
1B223		NUSHU CHARACTER-1B223
1B227		NUSHU CHARACTER-1B227

In WG2 N4341 (and Nushu Duben), they are distinguished as:








	fu ²¹	富 ⁷ 祸 ¹
	fu ³⁵	附 ⁹
	(火/合) fu ¹³	妇 ¹ 负 ¹
	cy ⁵	说 ⁴⁷⁷⁻¹⁹¹ 雪 ⁶⁸⁻²⁰ 血 ¹¹
	ei ⁵	设 ⁴⁰⁻²⁷ 识 ¹⁸ 歇 ³ 室 ¹
	nau ¹³	恼 ⁸
	(血 / 雪 / ts'ua ²¹	翅 ⁸⁻⁷
	食)	ηou ¹³ 藕 ⁶
	nau ¹³	恼 ²
	nau ³⁵	脑 ²
	ou ³⁵	呕 ²
n-y ¹³	语 ²	






Although I am unfamiliar with how Nushu users distinguish by the glyph shapes, it would be reasonable to have 2 characters because the significant different phonetics,

meaning. But if we track how they are investigated in Nushu Yongzi Bijiao, the requirement of the distinction is unclear.











fu ²¹	富腐付 赋赴序 货副	 富 1	 富 63 腐 1  付 1 赴 1	 腐 1 富 21 赋 1  付 1	 富 14  富 7	 腐 1 富 29  付 1
------------------	------------------	---	---	--	---	---

fu21 in "Nushu Yongzi Bijiao"

fu ³⁵	府火附 夥俯腑 抚浒釜	 府 122	 府 115 火 50 附 1	 府 124 火 16  附 3 夥 1	 府 74 火 18	 府 39 火 30  父 68 附 2
------------------	-------------------	---	---	---	---	---

			 附 2  附 2  夥 1		 附 8  附 1	
--	--	--	---	--	--	--

fu35 in "Nushu Yongzi Bijiao"

fu ¹³	父贺妇 祸负傅	 父 136 贺 32	 父 108 贺 14 妇 14 祸 5 负 3  妇 24  妇 1	 父 136 贺 9 妇 38  妇 78	 父 45 贺 11 妇 5  妇 31	 贺 5 妇 20 祸 1  妇 12
------------------	------------	---	---	---	--	---

fu13 in "Nushu Yongzi Bijiao"

Apparently, the glyph shape for U+1B223 is not the most frequently used glyph for any Nushu users. It seems that U+1B1B9 is more widely used by multiple Nushu users for same context. It is unclear which the purpose U+1B223 glyph shape is the best representative. I'm afraid that U+1B223 was chosen because WG2 N4341 (and Nushu Duben) orders the characters by the stroke count without clear unification rule.

I wish that Nushu users revisit the proposed Nushu character set to check the distinctive characters.

(end of document)